

Inhalt

Seite

0.	Einleitung.....	1
0.1	Zum Aufbau der Arbeit	1
0.2	Eigene Vorarbeiten zum Foreigner-Talk.....	3

TEIL A: GEGENSTAND UND AUSGANGSLAGE

1.	Stand der Forschung	9
1.1	Foreigner-Talk	9
1.1.1	Allgemeines	9
1.1.2	Grammatikalischer Foreigner-Talk oder "Foreigner-Register"?	15
1.1.3	Konversationelle Merkmale des Foreigner-Talk	16
1.1.4	Variation im Foreigner-Talk	19
1.1.4.1	Variation in Abhängigkeit von aktuellen Auslösern des Foreigner-Talk	19
1.1.4.2	Variation in Abhängigkeit von Verständlichkeitsvariablen	20
1.2	Pidginisierung, Foreigner-Talk und andere simplifizierte Register	22
1.2.1	Pidginisierung und Erklärungen des Phänomens Foreigner-Talk	23
1.2.2	Foreigner-Talk und der ungesteuerte Zweitspracherwerb	25
1.3	Zusammenfassung	27
2.	Datenerhebung: Methoden und Sample	29
2.1	Datengrundlage und Methoden der Datenerhebung	29
2.1.1	Accompanying Observation - Neutral Observation	33
2.2	Sample	35
2.2.1	Die Adressaten	35
2.2.2	Die Informanten	37
2.2.3	Auswahl der sozialen Bereiche	38
2.3	Datenaufnahme	39
2.4	Aufbereitung	40

TEIL B: DESKRIPTIVER TEIL

3.	Beschreibung der Variation im Foreigner-Talk insgesamt.....	49
3.1	Intraindividuelle Variation	50

3.1.1	Profilvariation: Einzelprofile	51
3.2	Überindividuelle Variation	58
3.2.1	Funktionale Aufteilung der Gespräche in vier Gruppen	58
3.2.2	Beobachtungen zur Häufung von Foreigner-Talk Merkmalen in der Äußerung	61
3.2.2.1	Charakteristische Verteilung der Merkmale in jeder Gruppe (auf der Äußerungsebene)	65
3.2.2.1.1	Gruppe 1: Abweichungen in der Nominalphrase	65
3.2.2.1.2	Gruppe 2: Steigerung der Werte für Abweichungen in der Nominalphrase	65
3.2.2.1.3	Gruppe 3: Verlagerung in der Verteilung der Merkmale: Abweichungen in der Nominalphrase + Abweichungen in der Verbalphrase	66
3.2.2.1.4	Gruppe 4: Zunahme der Abweichungen in der Verbal- phrase, relativ dazu Abnahme der Abweichungen in der Nominalphrase. (Gleichverteilung zwischen Abweichungen in der Nominal- phrase und Abweichungen in der Verbalphrase)	67
3.2.2.2	Zusammenfassung	68

TEIL C: EXPLANATIVER TEIL

4.	Gegenstand und Ziele der semantisch-pragmatischen Analysen des Foreigner-Talk	73
4.1	Objektsreferenz	75
4.1.1	Theoretischer Rahmen zur Objektsreferenz	75
4.1.2	Vorgehensweise und Ziele	76
4.1.2.1	Ergebnisse zur Objektsreferenz und Determination im Foreigner-Talk	79
4.1.2.1.1	Objektsreferenz mittels zusammengesetzter Nominal- phrasen in Nominalgruppen + Determinatoren und in einfachen Nominalgruppen	79
4.1.2.1.2	Objektsreferenz in pronominalen Nominalgruppen	84
4.1.2.1.3	Nicht explizit ausgedrückte (auf der Ausdrucksseite fehlen- de) Determination und Referenz: Funktionale Beschreibung der Befunde	87
4.1.2.2	Ergebnisse zur referentiellen Bewegung	94
4.1.2.2.1	Neueinführungen	94
4.1.2.2.2	Beibehaltungen	100
4.1.2.2.3	Wiederaufnahmen	105
4.1.2.3	Zusammenfassung	109
4.2	Lokale Referenz	111
4.2.1	Theoretischer Rahmen	112

4.2.2	Ziele und Vorgehensweise	118
4.2.3	Ergebnisse	120
4.2.3.1	Der Ausdruck des Relatums	122
4.2.3.2	Relationen	126
4.2.3.2.1	Sprachlicher Ausdruck topologischer Relationen im Zusammenhang mit Eigennamen und kennzeich- nenden Relata	138
4.2.4	Der Ausdruck von Raumrelationen ohne Präpositionen	142
4.2.4.1	Gruppe 1: sporadischer Foreigner-Talk	143
4.2.4.2	Gruppe 2: schwacher Foreigner-Talk	144
4.2.4.3	Gruppe 3: mittelstarker Foreigner-Talk	147
4.2.4.4	Gruppe 4: starker Foreigner-Talk	151
4.2.4.5	Äußerungen mit expliziten Raumreferenzen, aber implizi- ten (verblosen) Referenzen auf raumbezogene Prädikate	153
4.2.5	Zusammenfassung	155
4.3	Temporalität	158
4.3.1	Die Komponenten der Temporalität	159
4.3.1.1	Aktionsarten	162
4.3.2	Zielsetzungen und Vorgehensweise	167
4.3.3	Ergebnisse	172
4.3.3.1	Analyse der Aufnahme 20 und Aufnahme 4 (eine Textgegenüberstellung)	172
4.3.3.2	Semantische Analyse: Ausprägung semantischer Aktionsarten-Eigenschaften im Foreigner-Talk	188
4.3.3.2.1	Berichte	188
4.3.3.2.2	Anweisungen	191
4.3.3.2.3	Beschreibungen	194
4.3.3.2.4	Zusammenfassung der Ergebnisse auf der semantischen Ebene	195
4.3.3.3	Ausdrucksseite: Verwendete Mittel zum Ausdruck von Aktionsarten-Eigenschaften	196
4.3.3.3.1	Berichte	196
4.3.3.3.2	Anweisungen	202
4.3.3.3.3	Beschreibungen	212
4.3.3.3.4	Zusammenfassung der Ergebnisse auf der Ausdrucksseite	217
5.	Diskursanalyse	221
5.1	Generelle Eigenschaften des Vordergrunds und Hintergrunds	223
5.2	Hauptstruktur und Nebenstrukturen in Erzählungen	225
5.3	Hauptstruktur und Nebenstrukturen in dialogischen Texten (Gesprächen)	227

5.3.1	Bestimmung des Diskurstyps in den Gesprächen	228
5.3.1.1	Verteilung von Hauptstruktur und Nebenstrukturen in nicht zeitlich strukturierten Texten	229
5.3.1.1.1	Beschreibung	229
5.3.1.1.2	Bericht	231
5.3.1.1.3	Erörterung	233
5.3.2	Spezifizierung der Hauptstruktur-/Nebenstrukturen- Bedingungen jedes Diskurstyps in dialogischen Gesprächen	234
5.3.3	Aufbereitung und Analyse der Äußerungen nach Hauptstruktur-/ Nebenstrukturen-Eigenschaften	236
5.3.3.1	Exemplarische Darstellung der Verteilung von Hauptstruktur und Nebenstrukturen in Gespräch Nr.9	237
5.3.3.2	Verteilung von Hauptstruktur und Nebenstrukturen in Gespräch Nr.4	244
5.3.3.3	Gesprächsübergreifende Beobachtungen zur Verteilung von Hauptstruktur und Nebenstrukturen auf Foreigner- Talk- und Nicht-Foreigner-Talk-Äußerungen	253
6.	Schlußkapitel	259
6.1	Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnisse	259
6.2	Weiterführende Betrachtungen: Interviews	271
6.2.1	Zur Methode	272
6.2.2	Zur Interviewsituation	272
6.2.3	Ergebnisse zu sozialpsychologischen Beobachtungen	274
6.2.3.1	Foreigner-Talk und Herkunftsort.	274
6.2.3.2	Foreigner-Talk, Schulausbildung, erlernter und ausgeübter Beruf	275
6.2.3.3	Einstellungen zu Ausländern und Kontakte mit der ausländischen Bevölkerung	276
6.2.3.4	Metasprachliche Aussagen: Einschätzung des eigenen Sprachverhaltens	277
7.	Bibliographie	283
8.	Anhang	297